Figure and Ground







Figure and Ground (2006-2007)
Bunkier Sztuki, Contemporary Art Gallery, Krakow, Poland
http://www.figureandground.eu

Work consists 9 hours interval road movie, fifty objects, carousel slide show and a printed guide.
Project was incorporated into the Transkultura program of the Bunkier Sztuki CCA in Krakow. The program reflect in short issues of political, national and economical transitions in Europe in the context of the enlargement of the European Union. Figure and Ground addressed concerns in the form of a journey over land, tracing the outer borders of the European Union, from Melilla to Murmansk, via the Middle-East.

Objects presented for sale along the road reflect centuries of regional interrelations. A majority of these purchased collectibles were edible goods. On request, back in Poland, cooks and nutrition experts commented on these items, which was then presented together with teh same dry and deteriorated objects in the exhibition. Thus, allowing a reading of the objects by themselves, with a further suggested notice to historical trade and discoveries, migrations and the underlying arcane foreign policies.

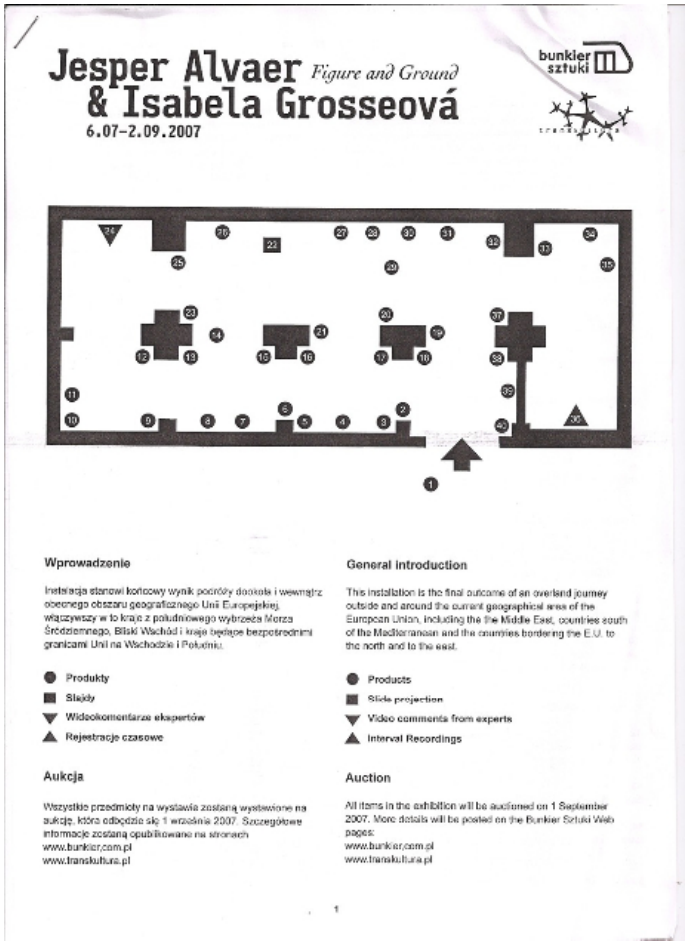
Shelves constructed to display objects were inspired by Kazimir Malevich’s Architektons.
Curators: Magda Ujma and Anna Smolak











Jesper Alvaer *Figure and Ground* & Isabela Grosseová

6.07–2.09.2007

bunkier sztuki

Wprowadzenie

Instalacja stanowi końcowy wynik podróży dookoła i wewnątrz obecnego obszaru geograficznego Unii Europejskiej, włączywszy w to kraje z południowego wybrzeża Morza Śródziemnego, Bliski Wschód i kraje będące bezpośrednimi granicami Unii na Wschodzie i Południu.

- Produkty
- Slajdy
- Wideokomentarze ekspertów
- Rejestracje czasowe

Aukcja

Wszystkie przedmioty na wystawie zostaną wystawione na aukcję, która odbędzie się 1 września 2007. Szczegółowe informacje zostaną opublikowane na stronach
www.bunkier.com.pl
www.transkultura.pl

General introduction

This installation is the final outcome of an overland journey outside and around the current geographical area of the European Union, including the the Middle East, countries south of the Mediterranean and the countries bordering the E.U. to the north and to the east.

- Products
- Slide projection
- Video comments from experts
- Interval Recordings

Auction

All items in the exhibition will be auctioned on 1 September 2007. More details will be posted on the Bunkier Sztuki Web pages:
www.bunkier.com.pl
www.transkultura.pl

1

Produkty zostały zakupione podczas podróży od sprzedawców przy drodze, ewentualnie w innych, także przypadkowych okolicznościach. Wiele produktów zmieniło swój pierwotny stan wskutek działania czasu, niektóre wyschły, inne jednak pozostały blisko kształtowi oryginalnemu. Nabywanie obiektów stanowiło efekt prostej interakcji, której ramy były znane. (Pieniądze w zamian za produkty.) Rzeczy te przedstawiają w większości przypadków lokalne, uprawiane w danym miejscu płody rolne i inne produkty spożywcze. Instalacja zawiera zarówno wideo przedstawiające drogę, filmowaną w regularnych odstępach czasu, slajdy prezentujące miejsca, gdzie produkty nabyto, i w końcu komentarze polskich ekspertów na temat tych produktów.

Products were bought throughout the journey from roadside sellers or under other random circumstances. Many of the products have changed their original condition, due to deterioration over time; some have dried out, while other remain closer to their original state. The buying of the objects was a simple interaction where the framework was already established (money in exchange for products). The items reflect the local terrain and, in most cases, they are food products grown locally. The installation also includes video-clips from the road, slides showing the location of the purchases and, finally, video-comments from Polish experts on the exhibited products.

Lista wystawianych prac

1.
kasety magnetofonowe, KAIR, EGIPT

2.
DVD, SARAJEWO, BOŚNIA I HERCEGOWINA

3.
papierowe chusteczki, BANGHAZI, LIBIA

4.
shish-kebab, OKOLICE MIEDWIEŻEGORSKA, ROSJA

5.
pałeczka kleju do klejenia na gorąco, ORAN, ALGIERIA

6.
migdały, OKOLICE KAIROUAN, TUNEZJA

7.
drewniana beczułka, OKOLICE MOSON-MAGYAROWAR, WĘGRY

8.
gruszki, MIĘDZY NOWOGRADEM-WOŁYŃSKIM A ŻYTOMIERZEM, UKRAINA

9.
kukurydza, OKOLICE TRIPOLISU, LIBIA

10.
oliwa z oliwek A, OKOLICE ORANU, ALGIERIA
oliwa z oliwek B, ALGIER, ALGIERIA

11.
irysy (kwiaty), OKOLICE MIRAKA, ALBANIA

12.
ziarna słonecznika A, POTI, GRUZJA
ziarna słonecznika B, ORAN, ALGIERIA

13.
banany (cavendish), OKOLICE LIBRAZHD, ALBANIA

14.
lemonki, OKOLICE BATUMI, GRUZJA

15.
grzyby, OKOLICE KOROSTYSZEWA, UKRAINA

Floor plan with numbers

1.
audio cassettes, CAIRO, EGYPT

2.
DVD, SARAJEVO, BOSNIA AND HERZEGOVINA

3.
paper napkin, BANGHAZI, LIBYA

4.
shish-kebab, NEAR MEDWEZEGORSK, RUSSIA

5.
hot glue stick, ORAN, ALRERIA

6.
almonds, NEAR KAIROUAN, TUNISIA

7.
wooden barrel, NEAR MOSON-MAGYAROWAR, HUNGARY

8.
pears, BETWEEN NOVOHRAD – VOLYNSKYJ AND ZYTOMYR, UKRAINE

9.
maize, NEAR TRIPOLIS, LIBYA

10.
olive oil A, NEAR ORAN, ALGERIA
olive oil B, ALGER, ALGERIA

11.
iris (plant), NEAR MIRAKA, ALBANIA

12.
sunflower seeds A, POTI, GEORGIA
sunflower seeds B, ORAN, ALGERIA

13.
bananas (cavendish), NEAR LIBRAZHD, ALBANIA

14.
limes, NEAR BATUMI, GEORGIA

15.
mushrooms, NEAR KOROSTYSIV, UKRAINE

2

16.
krewetki, BODO, NORWEGIA

17.
karczochy, OKOLICE CHLEF, ALGIERIA

18.
ręcznie zdobiona butelka, ORHEI, MOŁDAWA

19.
sałata rzymska, OKOLICE CASABLANKI, MAROKO

20.
model kościoła, OKOLICE BATUMI, GRUZJA

21.
miód, OKOLICE LWOWA, UKRAINA

22.
Slajdy:
Ukazują miejsca gdzie produkty zostały kupione, przed dokonaniem zakupu. Zazwyczaj widnieje na nich sprzedawca i jego bezpośrednie otoczenie.
40 slajdów, czas: zmienny

23.
pamiątkowy kwiat z jaśminu A, TUNIS, TUNEZJA
pamiątkowy kwiat z jaśminu B, OKOLICE MADENINE, TUNEZJA

24.
Wideokomentarze ekspertów:
Eksperci z różnych dziedzin opisują lub dostarczają odpowiednich informacji na temat każdego z produktów znajdujących się na wystawie. Ten rodzaj polskiej odpowiedzi dotyczącej produktów pochodzących z zagranicy składa się z wypowiedzi umieszczających owe produkty w polskim kontekście.
Czas całkowity: 1 34". Projekcja DVD

25.
suszony szczupak, OKOLICE KANDALAKSY, ROSJA

26.
osłona przeciwsłoneczna na okna samochodowe, OKOLICE MADENINE, TUNEZJA

27.
orzeszki ziemne, OKOLICE TAZA, MAROKO

28.
szparagi, OKOLICE GORI, GRUZJA

29.
ziemniaki, OKOLICE ASYPOWICY, BIAŁORUŚ

30.
kompot śliwkowy, OKOLICE SMOLEŃSKA, ROSJA

31.
orzechy włoskie, OKOLICE KUTAISI, GRUZJA

32.
mleko w plastikowej butelce, OKOLICE NOWGORODU, ROSJA

16.
shrimps, BODO, NORWAY

17.
artichoke, NEAR CHLEF, ALGERIA

18.
crafted bottle, ORHEI, MOLDOVA

19.
romaine lettuce, NEAR CASABLANCA, MOROCCO

20.
model of church, NEAR BATUMI, GEORGIA

21.
honey, NEAR LVOV, UKRAINE

22.
Slide projection:
Images showing the location of the products before they were bought. The images mostly show the seller and the immediate landscape.
40 images, duration variable.

23.
flower souvenir made out of jasmin A, TUNIS, TUNISIA
flower souvenir made out of jasmine B, NEAR MADENINE, TUNISIA

24.
Video comments from experts:
A variety of experts describe or explain relevant information for each of the items in the exhibition. The impact of products from abroad is presented from the point of view of familiarity with them or their current use in the Polish context.
Total time: 1 hour 34 minutes. DVD projection

25.
dried pike, NEAR KANDALAKSA, RUSSIA

26.
sun shield for car, NEAR MADENINE, TUNISIA

27.
peanuts, NEAR TAZA, MOROCCO

28.
asparagus, NEAR GORI, GEORGIA

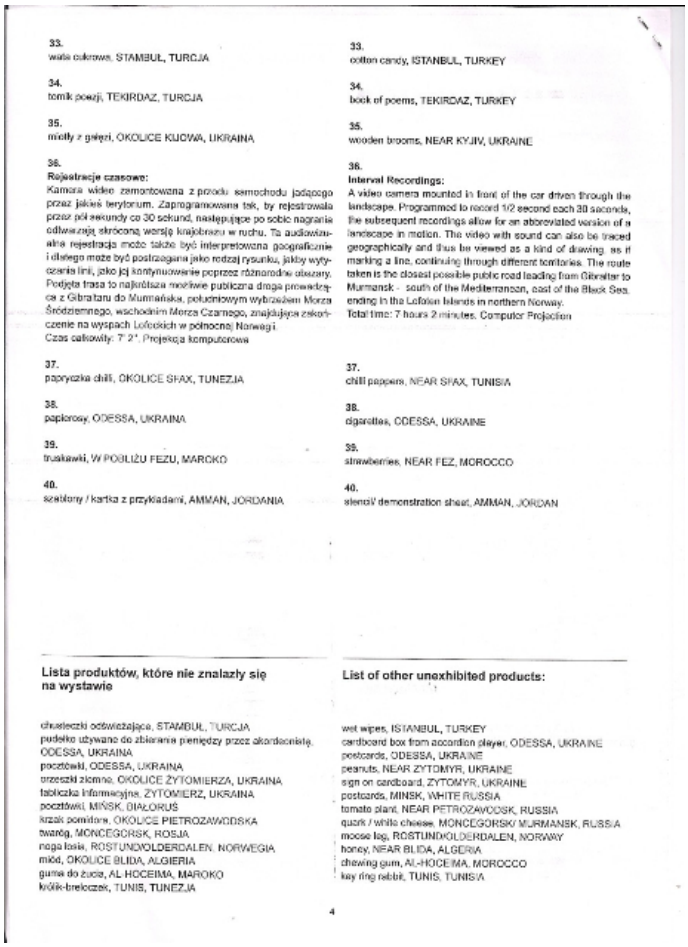
29.
potatoes, NEAR ASYPOVICY, WHITE RUSSIA

30.
plum compote, NEAR SMOLENSK, RUSSIA

31.
walnuts, NEAR KUTAISI, GEORGIA

32.
milk in the plastic bottle, NEAR NOVGOROD, RUSSIA

3



33.
wata cukrowa, STAMBUŁ, TURCJA

34.
tomik poezji, TEKIRDAZ, TURCJA

35.
miotły z gałęzi, OKOLICE KIJOWA, UKRAINA

36.
Rejestracje czasowe:
Kamera wideo zamontowana z przodu samochodu jadącego przez jakieś terytorium. Zaprogramowana tak, by rejestrowała przez pół sekundy co 30 sekund, następujące po sobie nagrania odtwarzają skróconą wersję krajobrazu w ruchu. Ta audiowizualna rejestracja może także być interpretowana geograficznie i dlatego może być postrzegana jako rodzaj rysunku, jakby wytyczania linii, jako jej kontynuowanie poprzez różnorodne obszary. Podjęta trasa to najbliższa możliwie publiczna droga prowadząca z Gibraltaru do Murmańska, południowym wybrzeżem Morza Śródziemnego, wschodnim Morza Czarnego, znajdująca zakończenie na wyspach Lofockich w północnej Norwegii.
Czas całkowity: 7' 2". Projekcja komputerowa

37.
papryczka chili, OKOLICE SFAX, TUNEZJA

38.
papierosy, ODESSA, UKRAINA

39.
truskawki, W POBLIŻU FEZU, MAROKO

40.
szablony / kartka z przykładami, AMMAN, JORDANIA

33.
cotton candy, ISTANBUL, TURKEY

34.
book of poems, TEKIRDAZ, TURKEY

35.
wooden brooms, NEAR KYJIV, UKRAINE

36.
Interval Recordings:
A video camera mounted in front of the car driven through the landscape. Programmed to record 1/2 second each 30 seconds, the subsequent recordings allow for an abbreviated version of a landscape in motion. The video with sound can also be traced geographically and thus be viewed as a kind of drawing, as if marking a line, continuing through different territories. The route taken is the closest possible public road leading from Gibraltar to Murmansk - south of the Mediterranean, east of the Black Sea, ending in the Lofoten Islands in northern Norway.
Total time: 7 hours 2 minutes. Computer Projection

37.
chili peppers, NEAR SFAX, TUNISIA

38.
cigarettes, ODESSA, UKRAINE

39.
strawberries, NEAR FEZ, MOROCCO

40.
stencil/ demonstration sheet, AMMAN, JORDAN

Lista produktów, które nie znalazły się na wystawie

chusteczki odświeżające, STAMBUŁ, TURCJA
pudełko używane do zbierania pieniędzy przez akordeonistę, ODESSA, UKRAINA
pocztówki, ODESSA, UKRAINA
orzeszki ziemne, OKOLICE ŻYTOMIERZA, UKRAINA
tabliczka informacyjna, ŻYTOMIERZ, UKRAINA
pocztówki, MIŃSK, BIAŁORUŚ
krzak pomidora, OKOLICE PIETROZAWODSKA
twaróg, MONCEGORSK, ROSJA
noga łosia, ROSTUNDOLDERDALEN, NORWEGIA
miód, OKOLICE BLIDA, ALGIERIA
guma do żucia, AL HOCEIMA, MAROKO
królik-breloczek, TUNIS, TUNEZJA

List of other unexhibited products:

wet wipes, ISTANBUL, TURKEY
cardboard box from accordion player, ODESSA, UKRAINE
postcards, ODESSA, UKRAINE
peanuts, NEAR ZYTOMYR, UKRAINE
sign on cardboard, ZYTOMYR, UKRAINE
postcards, MINSK, WHITE RUSSIA
tomato plant, NEAR PETROZAVODSK, RUSSIA
quark / white cheese, MONCEGORSK/ MURMANSK, RUSSIA
moose leg, ROSTUNDKOLDERDALEN, NORWAY
honey, NEAR BLIDA, ALGERIA
chewing gum, AL-HOCEIMA, MOROCCO
key ring rabbit, TUNIS, TUNISIA

4